

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

JAARGANG 1970 Nr. 48

---

A. TITEL

*Europese Overeenkomst inzake de doorbetaling van studietoelagen  
aan in het buitenland studerende studenten;  
Parijs, 12 december 1969*

B. TEKST**European Agreement on continued payment of scholarships  
to students studying abroad**

The member States of the Council of Europe, signatory hereto,

Having regard to the European Cultural Convention, signed at Paris on 19 December 1954;

Having regard to the declaration of the European Ministers of Education in Resolution No. 4 adopted at their 4th Conference, held in London on 14-16 April 1964, which, recognising the need to encourage exchanges of undergraduate and particularly post-graduate students between European countries, expressed the hope that steps would be taken to ensure that national programmes of financial support for students become equally applicable to periods of study in other European countries;

Considering that the practice of study in a country other than a student's home country is likely to contribute to a student's cultural and academic enrichment;

Considering that the fundamental cultural community existing among the member States of the Council of Europe signatory to the European Cultural Convention and the other States which have acceded thereto, makes such a practice possible;

Considering that within the European cultural and educational community, which they desire to establish on an even firmer basis, there should be, to the greatest extent possible, free movement for persons pursuing university studies or research,

Have agreed as follows:

**Article 1**

For the purpose of this Agreement:

(a) The term "institutions of higher education" shall denote:

- (i) universities;
- (ii) other institutions of higher education recognised for the purpose of this Agreement by the competent authorities of the Contracting Party in whose territory they are situated;

(b) The term "scholarship" shall denote all forms of direct financial support granted to students, undergraduate and post-graduate,

## **Accord Européen sur le maintien du paiement des bourses aux étudiants poursuivant leurs études à l'étranger**

Les Etats membres du Conseil de l'Europe, signataires du présent Accord,

Vu la Convention culturelle européenne signée à Paris le 19 décembre 1954;

Vu la Résolution n° 4 adoptée par les Ministres européens de l'Education lors de leur quatrième Conférence tenue à Londres du 14 au 16 avril 1964, par laquelle ils se déclaraient conscients de la nécessité d'encourager les échanges d'étudiants entre pays d'Europe, notamment au niveau des étudiants déjà diplômés, et exprimaient l'espoir que les autorités nationales prendraient les mesures voulues pour que leurs programmes d'aide financière aux étudiants s'appliquent également aux périodes d'études accomplies dans d'autres pays d'Europe;

Considérant que la poursuite d'études dans un Etat autre que l'Etat d'origine de l'étudiant peut contribuer à l'enrichissement culturel et universitaire de ce dernier;

Considérant que la communauté culturelle fondamentale existant entre les Etats membres du Conseil de l'Europe signataires de la Convention culturelle européenne et les autres Etats qui y ont adhéré, rend possible une telle pratique;

Considérant que dans la communauté culturelle et éducative européenne qu'ils désirent asseoir sur une base encore plus solide, il importe que les personnes qui, au niveau universitaire, poursuivent des études ou effectuent des recherches, aient la plus grande liberté possible de mouvement,

Sont convenus de ce qui suit:

### **Article 1er**

Aux fins du présent Accord,

(a) le terme „établissements d'enseignement supérieur" désigne:

- (i) les universités;
- (ii) les autres établissements d'enseignement supérieur officiellement reconnus aux fins du présent Accord par les autorités compétentes de la Partie Contractante sur le territoire de laquelle ils sont situés;

(b) le terme „bourse" désigne toute aide financière directe accordée aux étudiants des différents cycles d'enseignement supérieur par

provided by the State or other authority, including grants towards the payment of fees, maintenance awards and study loans.

#### Article 2

For the purpose of this Agreement, a distinction shall be drawn between Contracting Parties according to whether the authority competent in their territory to deal with the award of scholarships is:

- (a) the State;
- (b) other authorities;
- (c) the State and/or other authorities, as the case may be.

#### Article 3

A scholarship that has been awarded by a Contracting Party falling within the category mentioned in sub-paragraph (a) of Article 2, for the purpose of enabling a person being a national of such Contracting Party to undertake a course of study or research at an institution of higher education in the territory of such Contracting Party, shall continue to be paid if that person is admitted, at his request and with the approval of the authorities supervising his studies or research, to pursue the said course of study or research in an institution of higher education in the territory of another Contracting Party.

#### Article 4

Nothing in this Agreement shall be deemed to affect the prevailing rules and regulations concerning the admission of students to institutions of higher education, or the requirements of authorities awarding scholarships with regard to the satisfactory pursuance or the duration of the course of study or research for which the award is made or for which it is renewed.

#### Article 5

1. Contracting Parties falling within the category mentioned in sub-paragraph (b) of Article 2 shall transmit the text of this Agreement to the authorities competent in their territory to deal with matters pertaining to the award of scholarships and shall encourage the favourable consideration and application by them of the principle set out in Article 3.

2. Contracting Parties falling within the category mentioned in sub-paragraph (c) of Article 2 shall apply the provisions of Article 3 where the State is the authority competent to deal with the award of scholarships, and the provisions of paragraph 1 of this Article where the State is not the competent authority in this matter.

#### Article 6

Any Contracting Party may, by notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe, declare that it will extend

l'Etat ou une autre autorité compétente, y compris les allocations pour frais de scolarité, les allocations d'entretien et les prêts d'étude.

#### Article 2

Aux fins d'application du présent Accord, une distinction est établie entre les Parties Contractantes, suivant que sur leur territoire, l'autorité compétente pour l'octroi des bourses est:

- (a) l'Etat;
- (b) d'autres autorités;
- (c) tantôt l'Etat, tantôt d'autres autorités, selon le cas.

#### Article 3

La bourse octroyée par une des Parties Contractantes rentrant dans la catégorie visée à l'alinéa (a) de l'article 2 afin de permettre à un de ses ressortissants de faire des études ou des recherches dans un établissement d'enseignement supérieur situé sur son territoire continuera d'être versée à ce ressortissant s'il est admis, sur sa demande et avec l'approbation des autorités responsables de ses études ou de ses recherches, à poursuivre lesdites études ou recherches dans un établissement d'enseignement supérieur situé sur le territoire d'une autre Partie Contractante.

#### Article 4

Aucune des dispositions du présent Accord ne sera interprétée comme modifiant les dispositions statutaires ou réglementaires en vigueur relatives à l'admission des étudiants dans les établissements d'enseignement supérieur, ou les conditions imposées par les autorités accordant les bourses et qui concernent la durée et la qualité des études ou travaux de recherches motivant l'octroi ou le renouvellement desdites bourses.

#### Article 5

1. Les Parties Contractantes rentrant dans la catégorie visée à l'alinéa (b) de l'article 2 transmettront le texte du présent Accord aux autorités compétentes, sur leur territoire, pour les questions d'octroi de bourses, et les encourageront à examiner avec bienveillance, en vue de son application, le principe énoncé à l'article 3.

2. Les Parties Contractantes rentrant dans la catégorie visée à l'alinéa (c) de l'article 2 appliqueront, dans les cas où l'octroi des bourses est de la compétence de l'Etat, les dispositions de l'article 3 et, dans les autres cas, les dispositions du paragraphe 1 du présent article.

#### Article 6

Toute Partie Contractante pourra, par notification adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, déclarer étendre le champ

the application of this Agreement to persons other than those specified under Article 3.

#### Article 7

1. This Agreement shall be open to signature by the member States of the Council of Europe, who may become Parties to it either by:

(a) signature without reservation in respect of ratification or acceptance; or

(b) signature with reservation in respect of ratification or acceptance, followed by ratification or acceptance.

2. Instruments of ratification or acceptance shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

#### Article 8

1. This Agreement shall enter into force one month after the date on which five member States of the Council of Europe shall have become Parties to the Agreement, in accordance with the provisions of Article 7.

2. As regards any member State who shall subsequently sign the Agreement without reservation in respect of ratification or acceptance or who shall ratify or accept it, the Agreement shall enter into force one month after the date of such signature or after the date of deposit of the instrument of ratification or acceptance.

#### Article 9

1. After the entry into force of this Agreement:

(a) any non-member State of the Council of Europe which is a Contracting Party to the European Cultural Convention, signed at Paris on 19 December 1954, may accede to this Agreement;

(b) the Committee of Ministers of the Council of Europe may invite any other non-member State to accede to this Agreement.

2. Such accession shall be effected by depositing with the Secretary General of the Council of Europe an instrument of accession which shall take effect one month after the date of its deposit.

#### Article 10

1. Any signatory State, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification or acceptance, or any acceding State, when depositing its instrument of accession, may specify the territory or territories to which this Agreement shall apply.

2. Any signatory State, when depositing its instrument of ratification or acceptance or at any later date, or any acceding State, when depositing its instrument of accession or at any later date, by declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe,

d'application du présent Accord à des personnes autres que celles qui sont visées à l'article 3.

#### Article 7

1. Le présent Accord est ouvert à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe qui peuvent y devenir Parties par:

- (a) la signature sans réserve de ratification ou d'acceptation;
- (b) la signature sous réserve de ratification ou d'acceptation, suivie de ratification ou d'acceptation.

2. Les instruments de ratification ou d'acceptation seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

#### Article 8

1. Le présent Accord entrera en vigueur un mois après la date à laquelle cinq Etats membres du Conseil de l'Europe seront devenus Parties à l'Accord conformément aux dispositions de l'article 7.

2. Pour tout Etat membre qui le signera ultérieurement sans réserve de ratification ou d'acceptation ou le ratifiera ou l'acceptera, l'Accord entrera en vigueur un mois après la date de la signature ou du dépôt de l'instrument de ratification ou d'acceptation.

#### Article 9

1. Après l'entrée en vigueur du présent Accord:

(a) tout Etat non membre du Conseil de l'Europe qui est Partie Contractante à la Convention culturelle européenne, signée à Paris le 19 décembre 1954, pourra adhérer au présent Accord;

(b) le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe pourra inviter tout autre Etat non membre à adhérer au présent Accord.

2. L'adhésion s'effectuera par le dépôt, près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, d'un instrument d'adhésion qui prendra effet un mois après la date de son dépôt.

#### Article 10

1. Tout Etat signataire, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification ou d'acceptation, ou tout Etat adhérent, au moment du dépôt de son instrument d'adhésion, peut désigner le ou les territoires auxquels s'appliquera le présent Accord.

2. Tout Etat signataire, au moment du dépôt de son instrument de ratification ou d'acceptation, ou à tout autre moment par la suite, ainsi que tout Etat adhérent, au moment du dépôt de son instrument d'adhésion ou à tout autre moment par la suite, peut étendre l'application

may extend this Agreement to any other territory or territories specified in the declaration and for whose international relations it is responsible or on whose behalf it is authorised to give undertakings.

3. Any declaration made in pursuance of the preceding paragraph may, in respect of any territory mentioned in such declaration, be withdrawn according to the procedure laid down in Article 11 of this Agreement.

#### Article 11

1. This Agreement shall remain in force indefinitely.

2. Any Contracting Party may, in so far as it is concerned, denounce this Agreement by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.

3. Such denunciation shall take effect six months after the date of receipt by the Secretary General of such notification.

#### Article 12

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council and any State which has acceded to this Agreement, of:

(a) any signature without reservation in respect of ratification or acceptance;

(b) any signature with reservation in respect of ratification or acceptance;

(c) the deposit of any instrument of ratification, acceptance or accession;

(d) any date of entry into force of this Agreement in accordance with Article 8 thereof;

(e) any declaration received in pursuance of the provisions of Article 6 and of paragraphs 2 and 3 of Article 10;

(f) any notification received in pursuance of the provisions of Article 11 and the date on which denunciation takes effect.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Agreement.

DONE at Paris, this 12th day of December 1969, in English and French, both texts being equally authoritative, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each of the signatory and acceding States.



du présent Accord, par déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, à tout autre territoire désigné dans la déclaration et dont il assure les relations internationales ou pour lequel il est habilité à stipuler.

3. Toute déclaration faite en vertu du paragraphe précédent pourra être retirée, en ce qui concerne tout territoire désigné dans cette déclaration, aux conditions prévues par l'article 11 du présent Accord.

#### Article 11

1. Le présent Accord demeurera en vigueur sans limitation de durée.

2. Toute Partie Contractante pourra, en ce qui la concerne, dénoncer le présent Accord en adressant une notification au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

3. La dénonciation prendra effet six mois après la date de la réception de la notification par le Secrétaire Général.

#### Article 12

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil et à tout Etat ayant adhéré au présent Accord:

(a) toute signature sans réserve de ratification ou d'acceptation;

(b) toute signature sous réserve de ratification ou d'acceptation;

(c) le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion;

(d) toute date d'entrée en vigueur du présent Accord, conformément à son article 8;

(e) toute déclaration reçue en application des dispositions de l'article 6 et des paragraphes 2 et 3 de l'article 10;

(f) toute notification reçue en application des dispositions de l'article 11 et la date à laquelle la dénonciation prendra effet.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord.

FAIT à Paris, le 12 décembre 1969, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats signataires et adhérents.

For the Government of the Republic of Austria:

Pour le Gouvernement de la République d'Autriche:

For the Government of the Kingdom of Belgium:

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique:

For the Government of the Republic of Cyprus:

Pour le Gouvernement de la République de Chypre:

For the Government of the Kingdom of Denmark:

Pour le Gouvernement du Royaume de Danemark:

*with reservation in respect of ratification or acceptance*

(sd.) POUL HARTLING

For the Government of the French Republic:

Pour le Gouvernement de la République française:

For the Government of the German Federal Republic:

Pour le Gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne:

For the Government of the Kingdom of Greece:

Pour le Gouvernement du Royaume de Grèce:

For the Government of the Icelandic Republic:

Pour le Gouvernement de la République islandaise:

For the Government of Ireland:

Pour le Gouvernement d'Irlande:

For the Government of the Italian Republic:

Pour le Gouvernement de la République italienne:

For the Government of the Grand Duchy of Luxembourg:

Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg:

*sous réserve de ratification ou d'acceptation*

(sd.) GASTON THORN

For the Government of Malta:

Pour le Gouvernement de Malte:

For the Government of the Kingdom of the Netherlands:

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas:

For the Government of the Kingdom of Norway:

Pour le Gouvernement du Royaume de Norvège:

For the Government of the Kingdom of Sweden:

Pour le Gouvernement du Royaume de Suède:

For the Government of the Swiss Confederation:

Pour le Gouvernement de la Confédération suisse:

For the Government of the Turkish Republic:

Pour le Gouvernement de la République turque:

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:

---

Voorts is de Overeenkomst nog in overeenstemming met artikel 7, eerste lid, onder *b*, ondertekend, onder voorbehoud van bekrachtiging of aanvaarding, voor:

het Koninkrijk der Nederlanden . . . . . 15 januari 1970

#### C. VERTALING

### **Europese Overeenkomst inzake de doorbetaling van studietoelagen aan in het buitenland studerende studenten**

De Lid-Staten van de Raad van Europa die deze Overeenkomst hebben ondertekend,

Gelet op het Europees Cultureel Verdrag, ondertekend te Parijs op 19 december 1954;

Gelet op Resolutie No. 4 van de Europese Ministers van Onderwijs, aangenomen op hun 4de Conferentie in Londen van 14-16 april 1964, waarin zij verklaarden zich ervan bewust te zijn dat het noodzakelijk is de uitwisseling tussen Europese landen te bevorderen van studenten en in het bijzonder van hen die reeds een academisch examen met goed gevolg hebben afgelegd en waarin zij uiting gaven aan de hoop dat de vereiste stappen zouden worden genomen opdat de nationale stelsels van financiële steun aan studenten ook gelden wanneer dezen gedurende een bepaalde periode in andere Europese landen studeren;

Overwegende dat studie in een ander dan het eigen land van de student kan bijdragen tot zijn culturele en academische verrijking;

Overwegende dat de fundamentele culturele gemeenschap die bestaat tussen de Lid-Staten van de Raad van Europa die het Europees Cultureel Verdrag hebben ondertekend en de andere Staten die tot dit Verdrag zijn toegetreden, een zodanige uitwisseling mogelijk maakt;

Overwegende dat het van belang is dat er binnen de Europese gemeenschap op het gebied van cultuur en onderwijs, waaraan zij een nog hechtere grondslag willen geven, de grootst mogelijke vrijheid van beweging bestaat voor personen die een universitaire studie volgen of wetenschappelijk onderzoek verrichten,

Zijn als volgt overeengekomen:

### Artikel 1

Voor de toepassing van deze Overeenkomst:

(a) wordt onder „instellingen voor wetenschappelijk onderwijs” verstaan:

- (i) universiteiten;
- (ii) andere instellingen voor hoger onderwijs die voor de toepassing van deze Overeenkomst zijn erkend door de bevoegde autoriteiten van de Overeenkomstsluitende Partij op wier grondgebied zij zijn gevestigd;

(b) wordt onder „studietoelage” verstaan alle rechtstreekse financiële steun toegekend aan studenten in de verschillende fasen van het wetenschappelijk onderwijs, verstrekt door de Staat of een andere autoriteit, met inbegrip van toelagen voor de betaling van collegegelden, vergoedingen voor levensonderhoud en leningen voor studiedoeleinden.

### Artikel 2

Voor de toepassing van deze Overeenkomst wordt onderscheid gemaakt tussen de Overeenkomstsluitende Partijen al naar de autoriteit in hun grondgebied die bevoegd is studietoelagen toe te kennen is:

- (a) de Staat;
- (b) andere autoriteiten;
- (c) de Staat en/of andere autoriteiten, al naar gelang het geval.

### Artikel 3

De studietoelage toegekend door een Overeenkomstsluitende Partij behorend tot de categorie bedoeld onder (a) van artikel 2, ten einde een van haar onderdanen in staat te stellen een bepaalde studie te ondernemen of wetenschappelijk onderzoek te verrichten aan een instelling voor wetenschappelijk onderwijs op haar grondgebied wordt

aan deze onderdaan doorbetaald indien hem op zijn verzoek en met de goedkeuring van de autoriteiten die toezicht uitoefenen op zijn studie of onderzoek, wordt toegestaan deze studie of dit onderzoek voort te zetten aan een instelling voor wetenschappelijk onderwijs op het grondgebied van een andere Overeenkomstsluitende Partij.

#### Artikel 4

Geen enkele bepaling in deze Overeenkomst mag zo worden uitgelegd dat zij van invloed zou zijn op de geldende regels en voorschriften betreffende de toelating van studenten tot instellingen voor wetenschappelijk onderwijs, of op de eisen die door de studietoelagen verlenende autoriteiten ten aanzien van bevredigende studieresultaten of de duur van de studie of van het onderzoek voor toekenning of verlenging van de studietoelage worden gesteld.

#### Artikel 5

1. De Overeenkomstsluitende Partijen behorende tot de categorie bedoeld onder (b) van artikel 2 zenden de tekst van deze Overeenkomst toe aan de autoriteiten die op hun grondgebied bevoegd zijn in aangelegenheden betreffende de toekenning van studietoelagen en bevorderen zoveel mogelijk dat die autoriteiten het in artikel 3 neergelegde beginsel in welwillende overweging nemen en toepassen.

2. De Overeenkomstsluitende Partijen behorende tot de categorie bedoeld onder (c) van artikel 2 passen de bepalingen van artikel 3 toe in gevallen waarin toekenning van studietoelagen onder de bevoegdheid van de Staat valt en het bepaalde in het eerste lid van dit artikel in gevallen waarin de Staat niet de terzake bevoegde autoriteit is.

#### Artikel 6

Iedere Overeenkomstsluitende Partij kan door middel van een aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa gerichte kennisgeving verklaren dat zij de toepassing van deze Overeenkomst zal uitbreiden tot andere dan de in artikel 3 aangeduide personen.

#### Artikel 7

1. Deze Overeenkomst staat open voor ondertekening door de Lid-Staten van de Raad van Europa, die Partij bij deze Overeenkomst kunnen worden door hetzij:

- (a) ondertekening zonder voorbehoud van bekrachtiging of aanvaarding; hetzij
- (b) ondertekening onder voorbehoud van bekrachtiging of aanvaarding, gevolgd door bekrachtiging of aanvaarding.

2. De akten van bekrachtiging of aanvaarding zullen worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa.

## Artikel 8

1. Deze Overeenkomst treedt in werking een maand na de datum waarop, overeenkomstig het in artikel 7 bepaalde, vijf Lid-Staten van de Raad van Europa Partij bij de Overeenkomst zijn geworden.

2. Ten aanzien van Lid-Staten die de Overeenkomst daarna ondertekenen zonder voorbehoud van bekrachtiging of aanvaarding of die haar bekrachtigen of aanvaarden treedt de Overeenkomst in werking een maand na de datum van zodanige ondertekening of na de datum van nederlegging van de akte van bekrachtiging of aanvaarding.

## Artikel 9

1. Na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst:

(a) kan iedere niet-Lid-Staat van de Raad van Europa die een Verdragsluitende Partij is bij het Europees Cultureel Verdrag, ondertekend te Parijs op 19 december 1954, tot deze Overeenkomst toetreden;

(b) kan het Comité van Ministers van de Raad van Europa iedere Staat die geen lid is van de Raad, uitnodigen tot deze Overeenkomst toe te treden.

2. Toetreding geschiedt door nederlegging van een akte van toetreding bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa en wordt van kracht een maand na de datum van nederlegging daarvan.

## Artikel 10

1. Iedere ondertekenende Staat kan bij de ondertekening of bij nederlegging van zijn akte van bekrachtiging of aanvaarding, of iedere toetredende Staat kan bij nederlegging van zijn akte van toetreding, aangeven op welk gebied of welke gebieden deze Overeenkomst van toepassing is.

2. Iedere ondertekenende Staat kan op het ogenblik van de nederlegging van zijn akte van bekrachtiging of aanvaarding of op een later tijdstip, of iedere toetredende Staat kan bij nederlegging van zijn akte van toetreding of op een later tijdstip, door middel van een aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa gerichte kennisgeving, de toepasselijkheid van deze Overeenkomst uitbreiden tot het gebied of de gebieden, genoemd in deze kennisgeving, voor de internationale betrekkingen waarvan hij verantwoordelijk is of waarvoor hij bevoegd is overeenkomsten aan te gaan.

3. Elke krachtens het bepaalde in het voorgaande lid afgelegde verklaring kan, ten aanzien van elk gebied, in die verklaring genoemd, overeenkomstig de in artikel 11 van deze Overeenkomst omschreven procedure worden ingetrokken.

## Artikel 11

1. Deze Overeenkomst is voor onbepaalde tijd van kracht.
2. Elke Overeenkomstsluitende Partij kan deze Overeenkomst opzeggen door middel van een aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa gerichte kennisgeving.
3. Deze opzegging wordt van kracht zes maanden na het tijdstip van ontvangst van deze kennisgeving door de Secretaris-Generaal.

## Artikel 12

De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa doet aan de Leden van de Raad en iedere Staat die tot deze Overeenkomst is toegetreden, mededeling van:

- (a) elke ondertekening zonder voorbehoud van bekrachtiging of aanvaarding;
- (b) elke ondertekening onder voorbehoud van bekrachtiging of aanvaarding;
- (c) de nederlegging van elke akte van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding;
- (d) elke datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst overeenkomstig artikel 8;
- (e) elke kennisgeving ontvangen krachtens het bepaalde in artikel 6 en artikel 10, leden 2 en 3;
- (f) elke krachtens de bepalingen van artikel 11 ontvangen kennisgeving en de datum waarop de opzegging van kracht wordt.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Parijs, de twaalfde december 1969, in de Engelse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk gezaghebbend, in één exemplaar, dat zal worden nedergelegd in het archief van de Raad van Europa. De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa zal hiervan een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift doen toekomen aan elk der ondertekenende en toetredende Staten.

*(Voor de ondertekeningen zie blz. 10 e.v. van dit Tractatenblad.)*

D. GOEDKEURING

De Overeenkomst behoeft ingevolge artikel 60, lid 2, van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal alvorens te kunnen worden bekrachtigd.



#### E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging of aanvaarding van de Overeenkomst is voorzien in artikel 7, eerste lid, sub *b*.

#### G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zullen ingevolge artikel 8, eerste lid, van de Overeenkomst in werking treden een maand nadat vijf Lid-Staten van de Raad van Europa de Overeenkomst zonder voorbehoud van bekrachtiging of aanvaarding hebben ondertekend ofwel een akte van bekrachtiging of aanvaarding hebben nedergelegd.

#### J. GEGEVENS

Van het op 5 mei 1949 te Londen tot stand gekomen Statuut van de Raad van Europa, naar welke Raad onder meer in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Srb.* J 341. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1970, 37.

Van het op 19 december 1954 te Parijs tot stand gekomen Europees Cultureel Verdrag, naar welk Verdrag onder meer in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1955, 117. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1968, 45.

Van Resolutie No. 4, aangenomen tijdens de Vierde Conferentie van de Europese Ministers van Onderwijs, gehouden te Londen van 14-16 april 1964, naar welke Resolutie in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, luidt de Engelse tekst als volgt:

"The European Ministers of Education,

Having discussed various aspects of the problems of student admission to universities — conditions of eligibility and financial questions;

Take note of the increase, for social as well as educational reasons, in the number of students emerging from secondary education with qualifications for higher education;

Stress the importance of maintaining the standards both of academic achievement required for university entry and of the universities themselves during the process of expansion;

Hope that for university entrance more attention will be paid to the general level of education than to pre-university specialisation;

Take note that, although universities (with their particular tasks and perspectives) are the most important constituent part of high education, there is, at the same time, need for further development of other forms of higher education;

Consider that all young persons qualified by ability and attainment to enter higher education should have the opportunity to do so;

Urge that, in so far as admission restrictions exist as a result of an insufficient capacity of institutions of higher education, these restrictions should be reduced and gradually abolished by expanding the systems of higher education;

Believe that it should be the obligation of the State that at least all students of ability who cannot finance a course of study themselves or from their parents' funds should be provided with the means for studying from public funds;

Recognising the need to encourage exchanges of undergraduate and particularly post-graduate students between European countries, hope that, over and above the provision already made in this respect by international organisations, steps will be taken to ensure that national programmes of financial support for students become equally applicable to periods of study in other European countries,

Are of the opinion that increased opportunities and financial support for students should have their corollary in adequate methods of selection, a suitably wide range of courses, possibly a greater variety of diplomas at differing levels, and a degree of academic supervision consistent with the maintenance of the traditional freedom and integrity of the universities themselves;

Stress the desirability of fostering opportunities for those who did not follow the regular path of entry to higher education from the secondary schools to be admitted to higher education, both at home and abroad;

Welcome the work of the Council for Cultural Co-operation of the Council of Europe in the field of higher education, and express the wish that the Council should devote particular attention in its programme to the problems mentioned in the present resolution."

---

Uitgegeven de eerste april 1970.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*  
J. LUNS.